

# Xhosa



www.tralelho.fr

## 1. Accueil

## Ukufika

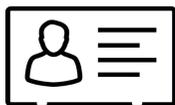
Pour faire votre entrée administrative et créer votre dossier, merci de présenter :  
Ukwenza ukungena kwakho kokuphatha nokudala ifayile yakho, siyabonga ngokubonisa:



Votre pièce d'identité ou votre passeport  
Iphepha leNkcukacha yakho okanye ipasipoti



Votre carte Européenne de santé  
Ikhodi Yempilo YaseYurophu



Votre carte d'assurance privé  
Ikhadi lakho lomshuwalense



Les frais de votre passage aux Urgences seront à votre charge  
lindleko zokutyelela kwi-ER ziya kuba ngeendleko zakho

## 2. Votre attente

## Ukulinda kwakho

Une fois votre dossier créé, allez vous asseoir sur les chaises rouges face aux infirmiers, ils vous appelleront dès que votre tour viendra.



Xa irekhodi lakho lidalwa, hamba kwihlalo ezibomvu phambi kwabahlengikazi, baya kubiza ngokukhawuleza xa kufika ixesha lakho.



En attendant, merci de ne pas manger, boire ou fumer.

Okwangoku, nceda ungadli, uphuze okanye ungashiye.

Si votre douleur augmente, adressez vous à l'infirmier d'accueil qui vous donnera un antalgique.



Ukuba intlungu yakho iyanda, qhagamshelana nomongikazi onokukunika i-analgesic

### 3. Votre prise en charge avec l'IAO

### Inkxaso yakho noMnesi

Vous serez installé dans une pièce a calme, ou vous expliquerez à l'infirmier le motif de votre venue.

Uyakuhlala kwindawo egxile, apho uya kuchazela umongikazi isizathu sokuba utyelele.

L'infirmier va vous poser un bracelet qui indique votre nom et votre prénom, gardez le tout le temps de votre séjour aux urgences ou à l'hopital.



Umongikazi uza kukucela ukuba ugqoke isongo ebonisa igama lakho negama lakho lokuqala, gcina yonke yakho yokuhlala kwigumbi lexakeka okanye esibhedlele.

Afin de faciliter l'examen du médecin, l'infirmier vous demandera peut être de vous habiller avec une blouse de l'hopital.



Ukuze uququzelele uviwo logqirha, umongikazi angakucela ukuba ugqoke nge-blouse yesibhedlele.

Une fois les questions de l'infirmier d'accueil posées, il vous emmènera dans un secteur de soin pour attendre le médecin.

Emva kokuba imibuzo yomhlengikazi wekhaya ibuzwa, uya kukuthatha kwindawo yokunyamekela ukuba ulinde ugqirha.

Votre famille ne pourra pas venir avec vous dans le secteur de soins, elle devra attendre dans le hall.

Intsapho yakho ayiyi kukwazi ukuza nawe kwindawo yokunyamekela, kuya kufuneka ilinde kwiholo.

## 4. La consultation médicale

## Ukubonisana ngonyango



Un étudiant en médecine viendra vous examiner et vous poser d'autres questions pour approfondir votre examen.

Umfundi wezonyango uza kuza kukuphonononga kwaye akubuze imibuzo eminye ukuqhubela uviwo lwakho.

Selon votre état de santé, le médecin demandera parfois des soins, comme une prise de sang, un examen comme une radio ou un scanner, ou pourra demander de vous garder en observation pour surveiller votre état de santé.



Ngokuxhomekeke kwiimeko zakho zempilo, ugqirha ngezinye iinkhathi unokucela unonophelo, njengokuhlolwa kwegazi, iimviwo ezifana nerediyo okanye i-scanner, okanye unokucela ukukugcina.

Après une prise de sang, il faut environ 1h30 pour avoir le résultat.

Emva kokuvavanywa kwegazi, kuthatha malunga neeyure ezingama-1:30 ukufumana umphumo.

Si le médecin demande un scanner, vous aurez l'examen dans la journée (ou la nuit), mais il y a parfois beaucoup de scanner a réaliser dans la même journée et l'attente peut durer quelques heures.



Ukuba ugqirha ucela ukukhangela, uya kukhangela ngosuku (okanye ubusuku), kodwa ngamanye amaxesha kuninzi ukukhangela okwenziweyo ngosuku olufanayo kunye nokulinda kungapheli iiyure ezimbalwa.

Nous vous demandons de ne pas manger ou boire tant que le médecin ne vous y a pas autorisé, certains examens demandant de rester à jeun.



Siyakucela ukuba ungadli okanye ungaphuze de ugqirha ekunike imvume yakhe, ngezinye izikhathi ucele ukuba uhlale ungenanto kwisisu sakho.